



**N**gày 12 tháng ba năm 1345, chỉ vài ngày trước lễ Phục Sinh, một người bị bệnh nặng tên là Ysbrand Dommer gửi người đi mời Cha sở Oude Kerk đến nhà để lãnh nhận Bí Tích sau cùng, vì ông ngỡ mình sắp qua đời. Sau khi rước Lễ, ông ta không nuốt vào được mà lại nôn hết ra trong một cái chậu. Người nhà của ông đem đổ hết những gì có trong chậu vào lò sưởi đang cháy. Sáng ngày hôm sau ông cảm thấy khỏe hơn. Khi người tớ gái chăm sóc ông đến khơi lửa trong lò sưởi, cô ta thấy một ánh sáng lạ lùng phát ra từ Thánh Thể chủ cô đã nôn ra vào hôm trước. Thánh Thể vẫn còn nguyên vẹn không bị cháy. Người tớ gái hét ầm lên vì kinh ngạc, và cả xóm chạy đến nhà Ysbrand chứng kiến việc lạ này. Ysbrand gói Thánh Thể trong khăn vải và để vào một cái hộp gỗ, xong ông hối hả đem trình lên Cha sở.

*Phép Lạ Thánh Thể Amsterdam liên hệ với việc Minh Thánh vẫn nguyên vẹn sau khi bị hỏa hoạn. Ysbrand Dommer bị bệnh nặng, làm cho Thánh Thể bị nôn ra sau khi ông rước Chúa. Người tớ gái còn ném Thánh Thể vào lò lửa. Ngày hôm sau người ta tìm thấy Thánh Thể còn nguyên vẹn đang bay bồng trong không trung, trên lò lửa. Vì có rất nhiều người đã mục kích biến cố, nên Giám mục Utrech là Jan van Arkel tức khắc ban lệnh tôn kính Phép lạ. Ngay đến bây giờ ở Amsterdam, hàng năm kiệu Thánh Thể trọng thể được cử hành để tưởng niệm Phép lạ.*

Nhưng phép lạ vẫn còn xảy ra nhiều lần: ba lần Cha sở phải đến nhà Ysbrand vì Thánh Thể lại tái hiện ở đó một cách thần bí. Cuối cùng mọi người đồng ý, quyết định biến ngôi nhà của Ysbrand Dommer thành một ngôi nhà nguyện. Vào ngày Chủ nhật Phục Sinh, tất cả những người đã chứng kiến tận mắt Phép Lạ, và thị trưởng thành phố Amstel cùng thảo ra một bản báo cáo về sự kiện này. Bản báo cáo được trình lên Đức Giám mục Utrech là Jan van Arkel, và ngài đã phê chuẩn cho việc chiêm bái Phép Lạ Thánh Thể Amsterdam.

Năm 1452, nhà nguyện bị hỏa hoạn, nhưng chiếc Mặt nhật có Minh Thánh Phép Lạ hoàn toàn không bị hư hao. Năm 1665 Ủy ban thành phố cho phép cha Jan Van der Mey sửa nhà dòng Berghine lúc trước để tạo nên một nhà nguyện. Người ta chuyển Mặt nhật quý báu có Phép Lạ Thánh Thể sang nhà nguyện mới; nhưng tiếc thay bị ăn trộm lấy mất không lâu sau đó. Mãi cho đến ngày nay, nhà nguyện là nơi châu Thánh Thể 24 tiếng cho mọi người suy gẫm, và để kỷ niệm Phép lạ. Chứng tích còn lại về Phép Lạ Amsterdam giờ chỉ còn chiếc hộp gỗ đã đựng Phép Lạ Thánh thể còn tàng trữ trong nhà nguyện, hồ sơ nói về Phép Lạ, và một số tranh vẽ trưng bày trong Viện bảo tàng Lịch sử của thành phố Amsterdam.

Hàng năm dân chúng ở Amsterdam cử hành một cuộc rước kiệu im lặng (tiếng địa phương gọi là Stille Omgang) để tưởng nhớ đến Phép Lạ vào đêm trước ngày Chủ nhật Lễ Lá. ✠

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Amsterdam theo đường link này [miracolieucaristici.org](http://miracolieucaristici.org)



Chín tấm tranh họa do C. Schenk miêu tả diễn tiến Phép lạ



Tấm bia tường thuật về Phép lạ



Nhà nguyện đầu tiên ở Beghine, 1397



**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**



- ✠ **Lễ Chiều Thứ Bảy\*** **6 PM**
- ✠ **Lễ I (Lễ Gia Đình)** **7:30 AM**
- ✠ **Lễ II (Lễ Thanh Niên)** **10 AM**
- ✠ **Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)** **12 PM**
- ✠ **Lễ IV (Lễ Gia Đình)** **5 PM**

- Thứ Hai – Thứ Sáu**  
Thánh Lễ **7 AM & 7 PM**
- Thứ Bảy**  
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp **5:30 PM**  
Thánh Lễ **8 AM & 6 PM\***
- Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**  
Adoration (English) **7:45 PM – 8:15 PM**
- Thứ Sáu trong tuần**  
Chầu Thánh Thể **6:30 PM – 7 PM**
- Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
Chầu Lượ **7:30 AM – 6:30 PM**
- Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

- ✠ **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
  - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
  - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
  - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142
- ✠ **Đám Tang**
  - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư  
Giuse Phạm Hào

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581  
Trình Vương (469) 556-9479  
Augustine (971) 227-6235  
Fiat (214) 529-5698  
Thiếu Nhi (214) 207-8548  
Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án**

**Hôn Phối**

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Cô Linda Trần (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

✠ **Giáo Lý:** 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30 AM – 11:45 AM

✠ **TNTT:** Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

**Ban An Ninh**

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506  
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879  
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917  
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236  
Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330  
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400  
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510  
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790  
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575  
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081  
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954  
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351  
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366  
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 28/4, Chúa Nhật 5 Phục Sinh
- Thứ Hai 29/4, Thánh Catarina Siena, trinh nữ tiến sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ
- Thứ Ba 30/4, Thánh Piô X Giáo Hoàng
- Thứ Tư 1/5, Thánh Giuse Thợ
- Thứ Năm 2/5, Thánh Anathasiô, giám mục tiến sĩ Hội Thánh
- Thứ Sáu 3/5, Thánh Philippê và Giacôbê tông đồ, Lễ kính
- Thứ Bảy 4/5, Thứ 7 Tuần 4 Phục Sinh
- Chúa Nhật 5/5, Chúa Nhật 6 Phục Sinh

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 7/28/2024 @7:00PM

GK3 Bà Kim Vân Hunt, 714-696-4730  
3613 Insbrook, Garland, TX 75044



Xin liên lạc Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ  
(972) 414-7073 để được Đọc Kinh Tôn Vương tại gia đình

## KHỐI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU 4/5/2024

Xin chúc mừng 106 em được Rước Lễ Lần Đầu vào thứ Bảy ngày 4/5/2024. Thánh Lễ diễn ra lúc 6 PM. Xin cộng đoàn cùng hiệp ý cầu nguyện cho các em được sốt sắng đạo đức và đầy lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể.

- **HỌP PHỤ HUYNH:** Chúa Nhật 12/5, họp phụ huynh các lớp Giáo lý, Việt ngữ, TNTT. Các phụ huynh chọn 1 trong 2 section (9:15 AM hoặc 1:45 PM)
- **GHI DANH NĂM HỌC 2024-25:** ngày cuối ghi danh là 12/5.
- **BẾ GIẢNG NĂM HỌC** và phát thưởng cho các em học sinh ngày 19/5, lúc 9 AM tại Hội Trường Anphong. Sau Thánh Lễ Bế Giảng lúc 12 PM, mời mọi người ở lại ăn trưa với nhau, sẽ có liên hoan, picnic cho các em học sinh, với nhiều trò chơi do Huynh trưởng hướng dẫn như Bounce House, water slide và các trò chơi khác...



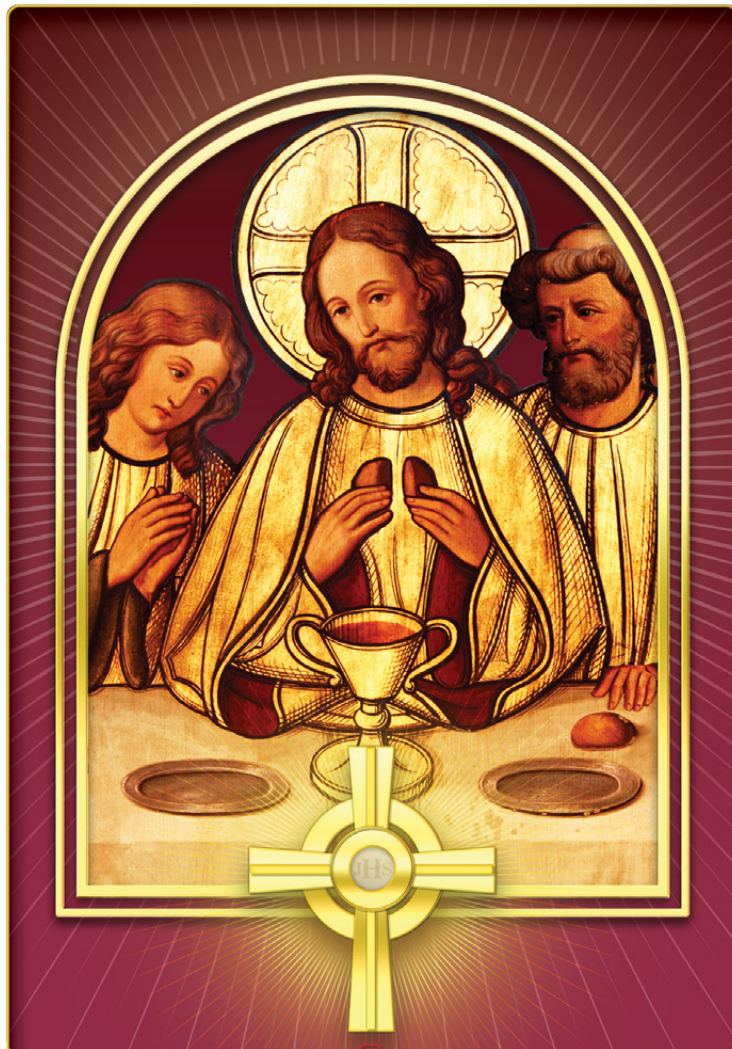
### PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

**Bà Maria Vũ Thị Tấn**

**Ông Phêrô Nguyễn Danh Lũy**

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa 2 Linh hồn Maria và Phêrô về Thiên Đàng, cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



### CHƯƠNG TRÌNH CHÀU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

- ✦ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30 AM – 6:30 PM**  
Thứ Sáu Đầu Tháng 03/5 và thứ Sáu Tuần 2 10/5  
† 3 PM – 3:15 PM có lần chuỗi chung kính LCTX
- ✦ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7 PM**
  - Thứ Sáu 03/5: Hiệp Sĩ Columbus
  - Thứ Sáu 10/5: Ca Đoàn Fiat
  - Thứ Sáu 17/5: Ca Đoàn Augustine
  - Thứ Sáu 24/5: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
  - Thứ Sáu 31/5: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
- ✦ **Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7 PM**
- ✦ **Thứ Năm Đầu Tháng 02/5:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ✦ **Thứ Năm Tuần 2 09/5:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.



Alleluia! Lạy Chúa Giêsu, xin giải thích cho chúng con những lời Thánh Kinh; xin làm cho tâm hồn chúng con sống sáng khi nghe Chúa nói với chúng con.

Lc 24, 32



**SINH HOẠT KHỐI GIÁO DỤC**  
**NĂM HỌC 2024 - 2025**  
**18/8/2024 - 25/5/2025**

**GIỜ SINH HOẠT KGD NĂM HỌC 2024-2025**

✝ Giáo Lý: 11:00 - 12:00 📖 Thánh Lễ: 12:15 - 13:15  
🇻🇳 Việt Ngữ: 14:00 - 15:00 📡 TNTT: 15:15 - 16:15

**GHI DANH NĂM HỌC 2024 - 2025**

### 1. Thời gian ghi danh: Ghi danh trực tiếp tại VP Khối Giáo Dục

**Tháng 4:**

Chúa Nhật ngày 28: 9 AM - 3:30 PM

**Tháng 5:**

Chúa Nhật ngày 5: 9 AM - 3 PM

**Deadline: Chúa Nhật ngày 12/5/2024**

Sau ngày 12/5 không nhận bất cứ trường hợp ghi danh, đóng học phí nào nữa, ngoài trừ những trường hợp từ nơi khác chuyển đến.

- Ngày 19/5: Upload danh sách học sinh đã ghi danh để các Trưởng Ban xếp lớp.
- Ngày 15/7: Upload danh sách lớp lên Website KGD để phụ huynh tìm lớp.
- Ngày Chúa Nhật 28/7 và Chúa Nhật 4/8: Withdraw - **Chuyển lớp. Sau thời gian này không chấp nhận các trường hợp chuyển lớp.**

### 2. Học phí năm học 2024 - 2025

Giáo lý: **120 USD** / Việt ngữ: **80 USD** / TNTT: **50 USD**

### 3. Độ tuổi ghi danh: Độ tuổi nhỏ nhất để được ghi danh

Giáo lý / Việt ngữ / TNTT: **7 tuổi** (sinh trước hoặc vào ngày 25/8/2017)

### 4. Giấy tờ cần cho việc ghi danh vào lớp Giáo lý

Các em ghi danh lần đầu tiên cần trình những giấy tờ (copy hoặc giấy tờ chứng nhân thông dụng) sau đây:

- Giấy Chứng nhận Rửa Tội
- Giấy Chứng nhận XTRL (nếu đã Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu)

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ**  
**ONLINE**  
**PARISH ONLINE**  
**DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thô đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation - Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

**PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?**



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*



**Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 21/4/2024)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$18,805.00
Help the Poor (40 Ngày Mùa Chay)	\$120.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$8,441.00
In Sách (Printing Fees)	\$550.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$600.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$495.00
<b>Quảng Cáo (Advertising Fees)</b>	
Bumblebee Little School	\$1,130.00
Dịch Vụ Di Trú (Immigration Services)	\$660.00
High Speed Bank Card	\$1,130.00
Magic Land	\$200.00
Nails Plus LLC	\$1,130.00
Nails Warehouse	\$680.00
NV Dental Arts LLC	\$1,010.00
Q Hung Mgmt LLC	\$300.00
Thiên Thái - State Farm Insurance	\$390.00
Sunday School Registration Fees	\$13,770.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0300	Thuy Nga Gaines	\$950.00
0717	Kevin H. Phung	\$2,800.00

Cần phong bì dăng cúng xin gọi  
Văn Phòng Giáo Xứ  
972-414-7073 hoặc Email  
[dmhcgarland@gmail.com](mailto:dmhcgarland@gmail.com)



**HỌP BAN THỪA TÁC VỤ THÁNH THỂ  
CHÚA NHẬT 5/5 @6:15 PM**

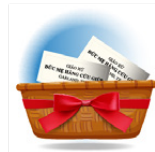
Ban Thừa tác vụ cho rước lễ ngoài thường xin trân trọng kính mời tất cả anh chị em TTV phục vụ trong các thánh lễ Chúa Nhật và ngày thường vui lòng đến tham dự buổi họp do Cha chính xứ chủ tọa:

- ☛ Lúc 6:15 đến 7:30 chiều Chúa Nhật ngày 5 tháng 5, 2024
- ☛ Tại trung tâm thánh An Phong phòng 140

Đây là cuộc họp quan trọng xin mời quý anh chị em có mặt đông đủ.

**QUYÊN TIỀN LẦN 2 (27-28/4)**

**Second Collection**



**CATHOLIC HOME MISSION APPEAL (CHMA)**

Launched in 1998, the Appeal strengthens the Catholic Church in the United States and its territories in 85 Latin and Eastern Catholic dioceses. The Subcommittee on the Catholic Home Missions funds a wide range of pastoral services, including evangelization, religious education, and the maintenance of mission parishes, the training of seminarians and lay ministers, and ministry with ethnic groups.

Each collection represents our community of faith at work in the world, spreading the Gospel and strengthening faith communities. Thank you for the role you play in effectively carrying out the mission of Jesus Christ throughout the world by combining our resources to be good stewards.



Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.



THE CATHOLIC FAITH.  
ON DEMAND.

**GHI DANH VÀO FORMED.ORG**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tỉnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.*

**LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DĂNG CÚNG**

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2023. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2023.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kíp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



## SINH TỒN TRONG ĐỨC TIN

### Minh Xác Về Danh Xưng Đức Tin

Theo lẽ tự nhiên học sinh tin vào thầy giáo, trẻ con tin vào cha mẹ, quần chúng tin vào khoa học, xã hội tin vào công lý ... Đó là niềm tin theo luận lý (logic) tự nhiên và nhân loại phải có để sinh tồn. Sự tin tưởng này thuộc lĩnh vực phẩm hạnh (ethical, virtues) nhân văn. Nhưng tin rằng có Thiên Chúa là Đấng tạo ra vũ trụ không phải là niềm tin tưởng theo lẽ tự nhiên. Nó thuộc lãnh vực thần đức (theological virtues) siêu việt. Niềm tin này gọi là “đức tin”. Danh xưng đức tin chỉ dùng để nói về niềm tin của cá nhân hướng tới Thiên Chúa. Như vậy chúng ta có hai ý niệm khác nhau: sự tin tưởng tự nhiên và đức tin siêu việt (faith). Trong bài này, đức tin siêu việt hướng về Thiên Chúa sẽ được gọi ngắn gọn là đức tin.

### Sự Lầm Lẫn Giữa Đức Tin Và Niềm Tin Tưởng Tự Nhiên

Trước hết cần phải minh xác chúng ta đang nói về mục tiêu nào của sự tin tưởng. Nói chung, con người có niềm tin trong rất nhiều lãnh vực như khoa học, lịch sử, luân lý, chính trị... Ở đây chúng ta chỉ nói đến niềm tin trong mục tiêu luân lý đạo đức mà thôi. Như trên đã nói, niềm tin về luân lý đạo đức là bản tính của con người theo lẽ tự nhiên. Ngoài niềm tin về luân lý đạo đức, còn có đức tin siêu việt hướng về Thiên Chúa.

Đã và đang có sự lầm lẫn giữa đức tin và niềm tin tưởng theo lẽ tự nhiên. Sự lầm lẫn không phải khi sử dụng danh xưng nhưng lầm lẫn về căn tính của hai ý niệm đó. Những người ngoài Kitô Giáo không tin có Thiên Chúa, họ chỉ thấy và chỉ chấp nhận niềm tin vào nền luân lý tự nhiên. Họ tin rằng con người phải ăn ở hiền lành, đạo đức, nhân ái ... vì đó là logic tự nhiên. Tôn giáo nào cũng phải có những đức tính này là lẽ đương nhiên. Một lối nhìn khác, hai hệ phái Tin Lành là nhóm Phúc Âm (Evangelicals) và nhóm Chính Thống (Fundamentalists) đã gián lược đức tin siêu việt vào niềm tin tự nhiên. Họ cho rằng niềm tin tự nhiên cũng có niềm tin về thượng đế. Điều này không đúng vì nó sẽ vẽ ra nhiều chân dung thượng đế theo từng nền văn hóa.[1] Và lại luân lý tự nhiên chỉ có giá trị tương đối. Nó xác định đúng hay sai tùy theo truyền thống của cộng đồng. Chẳng hạn cách đây 100 năm, chế độ nô lệ được luân lý xã hội cho là hợp đạo. Hiện nay đa số quốc gia cho phá thai là hợp đạo... Nếu không có một nền đạo đức khách quan làm căn bản - rút ra từ chân lý của sự thật - sẽ không thể phân biệt giữa thiện và ác, có giá trị hay vô giá trị.

Đối với Công Giáo những đức tính luân lý tự nhiên như can đảm, từ bi, hỷ xả ... là rất tốt, chúng có giá trị thật, nhưng chúng không thể đưa con người vào thiên đàng. Yếu tố thiếu sót cần thiết là đức tin. Đi xa hơn, Tin Lành Lutheran cho rằng đức tin là tối quan trọng đến mức chỉ cần có đức tin là đủ (Sola Fide) để được cứu rỗi. Bởi vì dù con người có tốt lành cỡ nào cũng không đủ xứng đáng để được lên thiên đàng. Trái lại, Công Giáo cho rằng không phải khi ai đó có đức tin, người ấy không cần phải làm gì nữa. Đức tin mà không thể hiện qua việc làm là đức tin chết. Những phẩm hạnh luân lý như can đảm, từ bi, hỷ xả ... rất cần, nhưng chúng chỉ là nền tảng để xây dựng đức tin siêu việt. Luân lý tự nhiên như mảnh đất có phân bón tốt để hạt mầm đức tin siêu việt mọc lên và nở ra những bông hoa đẹp. Bấy giờ mảnh vườn mới có giá trị.

### Con Người Lãnh Nhận Đức Tin Như Thế Nào

Chúng ta hãy đưa ra hai trường hợp:

Trường hợp thứ nhất, có hai người cùng một trình độ học vấn như nhau, cùng được nghe câu “Đức Chúa Trời là Đấng tự hữu. Người tạo ra vũ trụ. Người có ba Ngôi trong cùng một bản thể”. Người thứ nhất không tin, người thứ hai tin là thật. Phản ứng của người thứ nhất rất dễ hiểu, bởi vì câu nói trên nêu ra một đối tượng vô hình, nằm

ngoài logic suy luận đến mức không thể hiểu để có thể chấp nhận. Nhưng tại sao người thứ hai lại tin là đúng. Như vậy phải có một tác động siêu nhiên đã tác động tâm trí anh ta. Đúng vậy, Đức Giêsu cho biết sự chấp nhận đức tin là một ơn do Thiên Chúa mặc khải cho biết (1Cr 2:10-11).

Trường hợp thứ hai, có một gia đình Công Giáo rất ngoan đạo gồm cha mẹ và cậu con trai. Khi lên đại học cậu con trai từ từ xa đạo, rồi sau khi tốt nghiệp đại học thì bỏ đạo. Cậu đã được Thiên Chúa ban cho đức tin, cậu đã giữ đức tin này trong một thời gian, nhưng sau đó lý trí của cậu không chấp nhận đức tin đó nữa. Như vậy đức tin không thể dựa vào truyền thống gia đình hay tập quán cộng đồng mà có. Đức tin là hành vi của ý chí tự do của con người có muốn chấp nhận hay không. Tự do là phẩm giá Thiên Chúa ban cho con người để con người có thể làm chủ ý thức và hành vi của mình. Thiên Chúa không ép buộc con người phải tin (Rm 4:16; GLCG 160).

Suy ra người có đức tin là người trước hết phải được nghe đến điều siêu việt. Kế đó là ân sủng Thiên Chúa ban cho sự mở lòng đón nhận. Sau đó là sự chấp nhận từ lý trí tự do của người đó. Thánh Thomas Aquinas đã tóm tắt như sau: “Đức tin là một hành vi của trí khôn nhận ra chân lý mặc khải, được ân sủng từ Thiên Chúa tác động, rồi chấp nhận chân lý đó theo lệnh của ý chí tự do.” (Summa Theologica – Tổng luận Thần Học)

### Giá Trị Của Đức Tin

Người can đảm và người hèn nhát, người tốt bụng và người xấu bụng khi chết đều như nhau. Vậy tại sao ta phải hy sinh cho người khác để đến cuối đời chết là hết. Tất cả những việc mình làm đều trở thành trống rỗng và sự sống trở thành hư vô. Nhưng sự thật, đứng trước Đấng Phục Sinh, cái chết không phải là hết và sự sống không phải là vô nghĩa. Do đó chỉ có đức tin mới trao ý nghĩa cho những việc mình làm và mang đến phần phúc cho đời sau và ngay cả ở đời này.

Suy ra những nghĩa cử đạo đức và ngay cả sự sống đều hàm chứa niềm hy vọng. Qua đức tin, chúng ta đặt hy vọng vào tay Đấng Cứu Độ, bởi vì chính Người là chân lý của sự sống. “Niềm tin mà không có chân lý thì không có khả năng cứu độ và không bảo đảm cho bước đi của chúng ta.” (Giáo Hoàng Phanxicô, Lumen Fidel ‘Ánh Sáng Đức Tin’, chương 2, đoạn 24).

Suy ra sức mạnh đức tin không đến từ bên ngoài mà từ nội tâm. Sức mạnh đức tin thúc đẩy chúng ta “trước hết tìm nước Thiên Chúa và đức công chính của Người. Còn những thứ khác Người sẽ thêm cho” (Mt 6:33). “Nước Thiên Chúa” là nơi dành cho những ai có đức tin. “Đức công chính” của Thiên Chúa không phải là luật lệ mà là tình yêu. Nếu xét theo luân lý tự nhiên, người bố thí nhiều có giá trị hơn người bố thí ít. Nếu thế, những người giàu luôn luôn có phúc hơn những người nghèo. Đức công chính của Thiên Chúa không xét theo số lượng, nhưng xét theo lòng yêu thương tha nhân và lòng hy sinh của người bố thí (Lc 21:1-4). Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu là bằng chứng cho những ai chỉ có thể làm những việc nhỏ bé. Thánh nói, “Nhặt một cây kim vì tình yêu cũng có thể hoá cái một linh hồn.” Thánh Têrêsa Calcutta nói, “Không phải tất cả chúng ta đều có thể làm những việc lớn, nhưng chúng ta có thể làm những việc nhỏ với tình yêu lớn.” Từ một hành vi nhỏ như nhặt một cây kim đến một hành vi lớn như liều mạng can trường, tất cả chỉ có ý nghĩa khi cá nhân đó thể hiện chúng trong tình yêu với niềm hy vọng về một thành quả tốt cho đời sau. Tóm lại tình yêu làm trọn vẹn ý nghĩa của luật công chính, nhưng chỉ những ai có đức tin mới thể hiện được điều này.

### Bản Tính Của Đức Tin

Đức tin bao gồm những phẩm tính: tin tưởng (believe), tin cậy (trust), khôn ngoan (wisdom), tôn kính (veneration) và yêu mến (love). Tin tưởng là hành vi của tri thức, chẳng hạn tôi tin mặt trời mọc ở phương



đồng. Tin cần là một trạng thái tâm lý, chẳng hạn tôi tin vị bác sĩ đang chữa bệnh cho tôi. Tôn kính là trạng thái tinh thần, chẳng hạn tôi tôn kính cha mẹ tôi. Khôn ngoan là trạng thái của ý thức, nhưng không phải là loại ý thức khôn ngoan trần thế, nhưng là ý thức về chân lý được mạc khải cho mình. Trong khôn ngoan Thiên Chúa không còn là một khái niệm, nhưng là một hiện hữu cụ thể. Đức tin là một tổng hợp của tất cả những đặc tính nêu trên.

Đức tin là tin để tôn thờ Thiên Chúa, không phải tin vào một khái niệm trừu tượng, vì người ta không thể tôn thờ một khái niệm do chính họ tưởng tượng ra. Đức Giêsu nói với các môn đệ, “Hãy tin vào Thiên Chúa và tin vào Thầy” (Ga 14:1). Nếu chính Chúa Giêsu đã dạy như vậy thì đức tin không phải là hiểu những lý lẽ về Thiên Chúa, nhưng để nhận ra thực tại: Thiên Chúa chính là sự thật. Thiên Chúa là chân lý tối thượng, là đáng mạc khải, Người không thể sai lầm cũng như không lừa dối chúng ta (GLCG 156).

Thánh Anselmo tóm lược tác động của đức tin trong châm ngôn “Đức tin đi tìm sự hiểu biết” (Fides quaerens intellectum). Thánh Augustine suy diễn thêm, “Tôi tin để hiểu và hiểu để tin tốt hơn”. Thánh Anselm cũng nói, “Cho nên tôi không tìm hiểu để có thể tin, nhưng tôi tin để được hiểu. Vì vậy trừ khi tôi tin, nếu không tôi sẽ không thể hiểu.” [2]. Đức tin giúp chúng ta trực giác hiểu biết sâu xa hơn sự hiểu biết của trí thức. Chúng ta trực giác biết sự hiện diện của Thiên Chúa chứ không thể dùng trí thức để chứng minh. Vì vậy đức tin giúp con người bước vào tầng giới siêu nhiên, đưa chúng ta ra khỏi ranh giới của những phạm trù khoa học hay phân khoa học, của ý thức hay vô thức, của mê tín hay thực tế ... nhưng đi vào chân lý mạc khải của Thiên Chúa. Đức tin là một động năng giúp chúng ta nhìn xuyên qua lý lẽ của trí óc như ánh sáng xuyên thấu qua tấm kính để thấy cảnh vật ở phía xa.

### Thái Độ Của Con Người

Đức tin không phải là một trạng thái tĩnh nhưng là một động năng. Có đức tin cũng đồng nghĩa là có hành vi đức tin. Bình thường những gì chúng ta làm như bố thí, đọc kinh, cầu nguyện... đều là những hành vi đức tin. Do đó có đức tin cũng đồng thời là sống với chân lý Thiên Chúa mạc khải cho mình. Người có đức tin đương nhiên sẽ sống theo luân lý tự nhiên. Ngược lại, không có đức tin, luân lý tự nhiên có thể sụp đổ.

Tuy đức tin vượt khỏi lý trí nhưng không nghịch lại với lý trí, bởi vì cả đức tin lẫn lý trí đều là ơn phúc do Thiên Chúa ban cho. Trong thông điệp Fides et Ratio (Đức tin và Lý trí), đức Gioan Phaolô II viết, “Đức tin và Lý trí như đôi cánh giúp con người vươn cao trong chiêm nghiệm chân lý. Chính Thiên Chúa đã đặt trong tâm con người ước vọng tìm kiếm chân lý, để rồi cuối cùng con người nhận biết Thiên Chúa, ngỡ hầu thấu đạt sự thật về mình một cách đầy đủ”. [3]

Trong những bản kinh tuyên xưng đức tin Công Giáo, Giáo Hội luôn luôn dùng công thức “tôi tin...” không có danh xưng “chúng tôi tin”, bởi vì đức tin thuộc phạm vi cá nhân. Đức tin chỉ có khi lý trí cá nhân đó chấp nhận. Suy ra đức tin cũng có thể mất đi khi lý trí của cá nhân đó không muốn chấp nhận. Tuy Đức Giêsu đã cảnh cáo, những ai không tin vào Thiên Chúa sẽ không có chân lý của sự sống (Gn 3:18); tuy trong lịch sử Giáo Hội Công Giáo đã có hàng trăm ngàn các thánh tử vì đạo để bảo vệ đức tin, nhưng những cám dỗ, những thử thách, những cơn khủng hoảng ... vẫn có thể làm con người không có đức tin hay ngã lòng mất đức tin. Giữa cơn sóng gió bão táp đó, cây thánh giá là màng cứu hộ duy nhất mà chúng ta có thể bám vào để được cứu sống. Dù chúng ta có sa ngã đến thế nào, Thiên Chúa vẫn chờ đợi chúng ta quay trở lại với Người.

Đỗ Trân Duy / [nguoitinhhuu.org](http://nguoitinhhuu.org)



*Alleluia! Chúa phán: “Các con hãy ở trong Thầy, và Thầy ở trong các con; ai ở trong Thầy, kẻ ấy sẽ sinh nhiều trái”..*

Ga 15, 4 và 5b

Thứ Sáu Tuần IV Phục Sinh - 26/4

Thánh Giuse Cottolengo

### THẮC MẮC VỀ THƯỢNG GIỚI

Những thắc mắc tâm linh là gì? Đó là những thắc mắc về thượng giới. Hầu hết những thắc mắc mà dân chúng hỏi Chúa Giêsu là những thắc mắc ở dưới thế, tí như câu hỏi về người phụ nữ có bấy đời chồng thì khi sống lại bà sẽ là vợ của ai. Chúa Giêsu không trả lời câu hỏi này vì đó là thắc mắc liên hệ đến sự hợp pháp. Đó là câu hỏi ở dưới thế.

Thường Chúa Giêsu trả lời bằng cách thay đổi câu hỏi. Trong trường hợp người phụ nữ có bấy đời chồng, Người nói: “Khi sống lại đàn ông và đàn bà không lấy nhau nữa... các ông không đọc điều Thiên Chúa đã phán cùng các ông rằng: 'Ta là Thiên Chúa của Abraham, Thiên Chúa của Isaac và Thiên Chúa của Giacóp' sao? Người là Thiên Chúa của người sống chứ không phải của người chết” (Mátthêu 22:23-30).

Chúng ta phải kiên trì tìm kiếm những thắc mắc về tâm linh nếu chúng ta muốn có câu trả lời về tâm linh.

### TÌNH YÊU TRỌN VẸN

*“Nếu Thầy đi dọn chỗ cho anh em, thì Thầy lại đến và đem anh em về với Thầy, để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó.” (Ga 14:3)*

† **Suy Niệm:** Thiên Chúa luôn yêu thương con người. Có lẽ đó là chân lý quen thuộc ta thường suy niệm. Quả thật, lần giở từng trang Sách Thánh từ trang đầu đến trang cuối, chúng ta cảm nhận chân lý ấy trong từng trang sách. Vì yêu thương mà Thiên Chúa đã tạo dựng con người giống hình ảnh Người. Vì thương yêu, Người không nỡ để họ trầm luân trong bóng đêm sự chết, nhưng muốn họ ở cùng Người mãi mãi “để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó.” Chúa đã sẵn sàng cho chúng ta chỗ ở với Người rồi, vấn đề là ta có muốn ở với Người hay không. Thiên Chúa đã làm mọi sự, để con người được hưởng hạnh phúc viên mãn. Thế nhưng, Người luôn tôn trọng tự do của mỗi người, kiên nhẫn chờ đợi họ đáp lại lời mời gọi ấy. Được ở với Thiên Chúa là hồng ân cao cả, nên chúng ta cần phải đáp lại bằng một tình yêu trọn vẹn, yêu cho đến cùng, nghĩa là ‘thờ phượng một Đức Chúa Trời và kính mến Người trên hết mọi sự’ (Kinh Mười Điều Răn).

**Mời Bạn:** Đứng trước tình yêu bao la, vô bờ bến của Thiên Chúa, bạn và tôi đều đã cảm nhận, đã thấy tương đối rõ ràng, nhưng để yêu mến Thiên Chúa ‘hết tâm hồn, hết sức lực, hết trí khôn’ thì e có vẻ khó quá nhỉ! Bạn làm thế nào để thể hiện mình luôn mong muốn được ở với Chúa?

**Sống Lời Chúa:** Tâm nguyện luôn được ở với Chúa là mong muốn, khát vọng lớn nhất của đời mình.

**Cầu Nguyện:** *Lạy Chúa, tình yêu Chúa dành cho chúng con thật trọn vẹn. Xin Chúa cho chúng con biết đáp lại tình yêu ấy bằng ước muốn được ở bên Chúa mãi mãi. Amen.*



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Fifth Sunday of Easter (Year B)

Seeking to be Pruned

Jesus said to his disciples: "I am the true vine, and my Father is the vine grower. He takes away every branch in me that does not bear fruit, and every one that does he prunes so that it bears more fruit. You are already pruned because of the word that I spoke to you." John 15:1-3

Pruning a vine is an important part of helping it to grow and produce not only more fruit but the best fruit. If left unpruned, a grape vine will eventually produce less fruit and poorer quality fruit. Good pruning helps to direct the nourishment of the vine to the new buds that are most fruitful.

Jesus' teaching above uses the imagery of pruning a vine to help us understand that faith must lead to charity. First, Jesus says that He is the "true vine." He is the only source of the nourishment we need for the new life of grace. He is the only way to Heaven and salvation. Knowing our Lord and being attached to Him firmly is faith. Second, our Lord says that He takes away every branch that does not bear fruit. This indicates that faith without the good fruit of charity is dead and is like a branch on a vine that produces nothing. Third, when Jesus finds a branch that bears good fruit, he doesn't leave it alone. Instead, He prunes it with loving attention so that "it bears more fruit."

To apply these teachings to your own life, begin by looking at your faith as if it were a branch firmly attached to a vine. Do you believe all that God has spoken through His holy Word? It is useful to regularly examine your conscience in regard to your faith. Since faith is the first step in the spiritual life, it must remain firmly grounded in the Truth God has revealed. This means we must regularly study the Word of God as it is revealed through the Scriptures and the catechetical teachings of the Church, and assent to those teachings with all our mind.

Next, after affirming your faith in all that God has spoken through the Scriptures and the Church, try to examine your charity. Do you see concrete acts of love in your life that result from your faith? In other words, we can "love" many things in a purely emotional sort of way. But charity is based on faith, not on how we feel. Charity is the fruit of faith. What acts of charity can you point to in your life? What have you sensed God calling you to do in a selfless and sacrificial way? Have you done it?

Finally, when you discover the ways that charity is alive within you, know that God will focus His pruning there. Pruning can be painful. It will require sacrifice, patience in the face of trial, overcoming selfishness, and doing things you don't feel like doing. In fact, sometimes God even makes charitable acts seem unpleasant as a way of pruning your motivations and making them more pure, based more on faith than on emotion. But this is good.

Reflect, today, upon this holy imagery from Jesus. It's a lesson from nature that reveals the supernatural life of grace at work. Don't be deterred by the pruning God wants to do. Embrace suffering with love, respond to injustice with forgiveness, offer mercy when you don't feel like it, and seek to serve selflessly

those who seem undeserving. Doing so will prune you so that God will be able to build up His Kingdom in glorious ways through you.

Jesus, most glorious Vine, You and You alone are the source of all nourishment in life. From You all good things come. Help me to have a firm faith in You and all that You have revealed, so that this faith will bud forth and bring about an abundance of good fruit for the glorious building up of Your Kingdom. Jesus, I trust in You.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY

2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



#### BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP

Anh Phạm **214-210-0944**

anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



CHAMPION  
ORTHODONTICS  
www.championorthodontics.com



### CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỜI

**(972)474-7724**

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



Được Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

QUẢNG CÁO XIN GỌI  
**972 - 414 - 7073**

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**MINH THY ÁO DÀI LLC** 22/12-22/6

 - Livestream: Monday-Friday  
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu  
DALLAS, TEXAS  
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)  
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

**214-235-9983 | 469-740-2357**

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH**  
**- TACL 12356**

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999** +10/2024

**SHARE PHÒNG**

Nhà có 2 phòng cho share, cách chợ Sài Gòn Mall 7 phút. L/L: chị Thúy

**714-705-5632**  
**714-705-5649**

14/4-14/5

**TRACY HAIR SALON** 5/5-5/2024

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**  
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**  
**469-623--2123 (QUYÊN)**

**Công Ty Địa Ốc**  
**Mua - Bán - Đầu Tư**

♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%  
♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%  
♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

**Tặng Khách 1%**

  
**ANDY LE**  
**334-578-8888**  
STEPSTONE REALTY

**BÁN XE**  
**HONDA CRV - 2013**

79,500 miles Giá \$12,500  
L/L: **469-952-9598**

**QUẢNG CÁO**  
**XIN GỌI**

**972 - 414 - 7073**

**NHẬN DẠY LÁI XE**

Tận tâm uy tín  
Tập lái trên Freeway  
Dịch vụ đưa đón  
L/L A. Mười

**469-438-8819**

17/3-17/7

**NHẬN GIỮ TRẺ**  
**Từ 1 tuổi trở lên**  
Đón từ trường về nhà (Garland 75040)

L/L: Thảo **912-662-9562**  
**/ 904-924-4327**

8/3-8/4



**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy



**Funeral Home Cremation Service**



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity. Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau. Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trịnh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**PHO DANGKI**

1450 State St #400, Richardson, TX 75082

**972-685-5114**

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...  
**ngày 27/04/2024**

4/4-4/7

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- \* Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- \* Đặc biệt:
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

**LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)**

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services

Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl

L/L: Hiền Lê  
**972-757-9820**

08/23-08/24





**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

**NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)

**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)

**LẤY TÙY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cài kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chữ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**  
2305 Lancecrest Dr.  
3/2/2 Phía sau nhà thờ

Nhà Bán Khu Oakridge, Garland

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-8pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**  
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**  
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289  
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:  
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse  
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.  
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh  
- Lớp học vẽ  
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	<b>invisalign BRACES AVAILABLE</b>	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	<b>TẮY RĂNG TRẮNG</b> ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
Thien-An Nguyen MD  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
Văn phòng đang cần thu ký.

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.